

汉译世界学术名著丛书

劳动组织

〔法〕路易·勃朗 著



汉译世界学术名著丛书

59563

劳 动 组 织

〔法〕路易·勃朗 著

何 钦 译

商 务 中 书 馆

1983年·北京

汉译世界学术名著丛书

劳 动 组 织

〔法〕路易·勃朗著 何 钦译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

民 族 印 刷 厂 印 刷

统一书号: 3017·59

1962年12月第1版

开本 850×1168 1/32

1983年1月北京第3次印刷

字数 150千

印数 7,000册

印张 7 1/16 插页 4

(66克纸本)定价: 0.91 元

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从今年着手分辑刊行。限于目前印制能力，现在刊行五十种，今后打算逐年陆续汇印，经过若干年后当能显出系统性来。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界著译界给我们批评、建议，帮助我们在这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1981年1月

中譯本序言

路易·勃朗(1811—1882)是法国历史学家和小資產階級空想社会主义者。他生于馬德里,当时他的父亲奉拿破仑的命令,正以財政督察官身分出使西班牙。勃朗的家庭可以說是世代相传的保皇党人的家庭,祖父和父亲都是保皇党分子,是革命的死敌。1793年,雅各宾专政时期,他的祖父被革命法庭处死,父亲逃亡。勃朗的童年是在他母亲的家乡科西嘉度过的。随着拿破仑政权的倒台、西班牙革命运动的高涨和父亲官运的告終,勃朗的一家曾一度过着穷困的生活。只是在复辟以后,因为得到路易十八发給的撫恤金,勃朗才获得受教育的机会。他先就学于罗得斯大学,后来继续在巴黎求学。为了解决一部分学习和生活費用,他利用課余時間从事抄写、私人教师和家庭教师等工作。

1838年,勃朗創辦了自己的报纸《政治、社会和文学进步評論》。在这以前,他已经給巴黎的民主刊物如《良知》杂志等撰稿。1839年,勃朗在自己的刊物上陆续发表了他的重要著作《劳动組織》,次年出版了单行本,后来屡次再版,并譯成其他各国文字。这本书在工人群众中銷行甚广,給勃朗带来很大的声望,但同时却引起資產階級报刊的攻击。从1843年起,勃朗成了小資產階級的民主刊物——《改革报》編輯部的成員,并先后写了《一八三〇—一八四〇年十年革命史》和《法国革命史》等著作。在这期間,勃朗在工人階級中所以聞名,是由于他与其他空想社会主义者不同,主張

政治斗争和争取民主国家制度的斗争，提出国家帮助工人并分配工人以生产手段的要求。勃朗阐明自己的立场时写道：“倘若需要从事社会改革，也就少不了要推动政治改革。因为，假如社会改革是目的，那么政治改革就是手段。”^① 二月革命发生时，已经获得政治资本的勃朗，一方面以工人代表的社会主义者身分自居，另一方面却向资产阶级谄媚，他的这种表里不一的行径，使他成为最合乎资产阶级要求的、以工人代表身分出现的、参加临时政府的候选人。参加临时政府后，勃朗将无产阶级的解放事业完全寄托于临时政府，对资产阶级采取无原则的妥协，竭力阻止无产阶级的公开发动，把政治斗争任务置诸脑后。这是勃朗的政治生涯中的一个转变。列宁写道：“法国的社会主义者路易·勃朗在1848年革命中是臭名远扬的，因为他从阶级斗争的立场转到了小资产阶级空想的立场，用‘社会主义’词句装饰起来，而实际上只是帮助资产阶级加强对无产阶级的影响。”^②

为了欺骗工人群众，临时政府组织了研究“工人问题”的委员会，设在卢森堡宫，由路易·勃朗和阿里贝尔两人担任主席。马克思对于这件事曾有评论，他写道：“这样，工人阶级的代表就被逐出了临时政府所在的场所，而临时政府的资产阶级部分就把实际的国家政权和行政枢纽完全保持在自己手中了。在财政部、商业部和公共工程部近旁，在银行和交易所近旁，修建了一个社会主义的礼拜堂，这个礼拜堂的两个祭司长路易·勃朗和阿里贝尔所负的任务就是要发现乐土，宣告新福音，并使巴黎无产阶级有事可做。

① 本书第13页。

② 列宁：《路易·勃朗主义》，《列宁全集》，第24卷，人民出版社1957年版第14页。

与任何尘世的国家政权机关不同，他們既沒有任何經費預算，也沒有任何執行權力。他們必須用自己的額骨去撞碎資產階級社會的石柱。”^①在盧森堡委員會里，勃朗實際上在以勞資糾紛仲裁人的身分孜孜不倦地呼喚工人穩健和忍耐，跟資產階級進行合作。尽管勃朗對資產階級妥協讓步，但他並沒有取得它們對他的信任。資產階級在巩固了自己的政權之後，就把形式上參加臨時政府的勃朗一脚踢開了。同年5月，重新組成的資產階級政府——執行委員會，不僅沒有讓他參加，而且还指控他參加六月起義（實際上他並未參加），向他追究起義責任。勃朗不得不離開法國，遷居英國。在英國，他寫了一系列的歷史著作，其中包括《一八四八年革命史》。在該書中，他不僅沒有從迫害中吸取經驗教訓，相反，仍然為他的妥協策略辯護，繼續並發展其過去的錯誤。1870年他回到法國，翌年，他被選為國民議會議員。3月18日，巴黎公社誕生時，他不僅沒有參加這個新型的無產階級政權的工作，而且和凡爾賽分子沆瀣一氣，誣蔑公社為暴動。他和共和派分子蘭克、烏利斯·巴蘭及“社會主義者”托倫在一起，進行了狂妄的活動，力圖以“調和”作幌子解除公社的武裝，搞垮公社。當“調和”活動失敗時，他逃往凡爾賽。這樣，他便由隱蔽而轉向公開反對公社，因而他在工人群眾中的威信一掃而光。他死於1882年，法國資產階級政府曾予以國葬。

勃朗寫作《勞動組織》，正是在法國工業高漲的年代。根據統計，從1830至1848年，法國工商業中的投資增加百分之五十，蒸汽

① 馬克思：《一八四八至一八五〇年的法蘭西階級鬥爭》，《馬克思恩格斯文選》兩卷集第一卷，莫斯科中文版，第123—124頁。

发动机的数目增加七倍，煤的开采量增加两倍。随着资本主义工业的进一步发展，资本主义竞争进一步尖锐化，资本集中过程加速，中小资产阶级大批破产，广大工人和其他劳动人民的生活更加恶化。工人们每天工作十三至十五小时，然而所得的工资却不能维持他们本人和家庭的最低生活，因此，许多工人不得不忍痛把自己的孩子也送进工厂做工。法国资本主义发展所带来的这一切悲惨的后果给了勃朗极其深刻的印象。

在本书中，勃朗从小资产阶级立场出发，严厉地谴责了资本主义制度下劳动人民的贫困。他写道：“誰都知道，贫困把教育局限到可耻的地步，因而使人民的智慧埋没在黑暗里。贫困经常使人们牺牲个人的尊严，而且几乎总是由贫困来决定这种牺牲。贫困使具有独立人格的人降到从属的地位，因此，贫困就在人类的道德中隐藏着一种新的痛苦，并且把人们内心所具有的慷慨心情变为怨恨。”^①他认为，贫困还使人们失去真正的自由和权利。在资本主义制度下，所谓自由，也仅仅是对于那些拥有享受自由和扩大自由手段的人，即对于拥有土地和金钱的人说的。对于这些人来说，“自由”确实存在。但是，对于那些既没有土地、金钱，又没有文化的而人数众多的劳动群众来说，则毫无自由可言。这些人只有出卖自己劳动力、妻子和孩子的自由，只有忍饥挨饿、失业和贫困的自由。所谓权利，只不过是用来欺骗劳动人民、掩饰野蛮的资本主义制度的一种冠冕堂皇的詞藻。

勃朗在本书中用了很大的篇幅论证了竞争的危害性。他在批

① 本书第5頁。

評競爭時寫道：“對於人民來說，競爭是一種毀滅性的制度。”^①在資本主義制度下，由於無產者失去一切生產資料，他們只能以出賣自己的勞動力為生，所以對於他們來說，競爭首先就是拍賣勞動力的競爭。勃朗指出，在這種競爭中，即使那個得勝的工人（即獲得工作的工人），他的勝利也僅是暫時的。這種競爭還會進一步加強，其結果必然引起工資的普遍下降，工人生活的進一步貧困化。因此，勃朗得出結論說，競爭是勞動群眾貧困的根源。

但是，勃朗認為，競爭不僅對於勞動者有害，而且對資產階級也是有利的。關於這一點，他寫道：“對於資產階級來說，競爭是不斷起着使人貧困和破產作用的原因。”^②在爾虞我詐、弱肉強食的資本主義社會里，資本家為了排擠和壓倒自己的對手，不惜一切地採用“廉價出售”產品的手段，進行競爭。而“廉價出售”對於那些無錢購買新式的昂貴機器的中小製造商來說，“就是宣告他們死刑的裁決”^③。所以，勃朗認為，這種競爭手段只“是為了幾個工業寡頭的利益而毀滅資產階級的方法”^④；“廉價出售”只形成暫時的和虛假的好處。勃朗指出：“當鬥爭還在進行時，‘廉價出售’是被維持着的；而當最富有的人戰勝他所有的敵手時，價格就立即重新上升。競爭導致壟斷……‘廉價出售’導致價格的暴漲。這樣，在生產者中間曾是戰爭武器的東西，遲早會成為消費者們貧困的一個原因。”^⑤

① 本書第24頁。

② 同上。

③ 本書第61頁。

④ 本書第62頁。

⑤ 同上。

在本书中，勃朗还精辟地论证了资本主义社会里产生犯罪的原因，这是他的这部著作中最有价值的一部分。他认为竞争所造成的贫困是引起犯罪的根源。据他看来，犯罪人数的增加和资本主义的发展程度是成正比的。他用统计材料论证了这一点，说明法国四十年代的犯罪人数比三十年代的犯罪人数增加了百分之二十八。从地区来说，城市的犯罪人数比农村的犯罪人数多，工业区的犯罪人数比农业区的犯罪人数多。

此外，他还批判了使用童工、女工的制度；批判了贫困所引起的婴儿死亡率高的现象，等等。

为了消灭贫困，消灭竞争，建立没有剥削的理想社会，勃朗提出了改革社会的方案。在工业方面，他认为“有效而合理的感化制度只有一个，那就是一种健全的劳动组织”^①，即社团性质的社会工场。根据这个方案，资产阶级政府可以发行公债，用公债的收入先在国家工业的最重要部门中创办这类工场。起初，由于资金的限制，建场数字要受到严格的控制，并且只能在征集的资金范围内，招募道德上有保证的工人。鉴于政府是社会工场的创办人，所以工场的规章制度应该由政府制订，并经全国代表大会讨论和表决而具有法律效力。在社会工场成立后的第一年，由政府指定工场的各级管理人员，一年以后，由于工场成员彼此有所了解，而且“他们都关心社团的成功”，所以工场管理人员将由工场的成员选举产生，商量如何分配盈利和扩大自己企业的生产。为了让人们相信，这种制度不会为独裁和暴政大开方便之门，勃朗声明说，这

① 本书第47页。

不等于政府干預工場的经济权力，政府的权力仅以上面所說的为限。以后政府的任务只限于監督各工場执行規章制度和所有同类生产中心之間的关系。

工場的利潤分做三份：第一份按工場的人数平均分配；第二份用于对老、病、残废者的撫恤以及对于其他蒙受損失的工場的支援；第三份用于为扩大生产而购置新的生产資料。

随着工場生产的发展，資金的积累，原有的工場将加以扩建，同时并建立新的社会工場，并招收新的工人。在那些大規模经营的社团中，可以招收各种不同职业的工人，生产各种不同的产品，并在围绕一个大的工业而組織起来的各工业部門間形成一个整体的联合企业。在工場内部，每个成員的工資完全平等，各人有权随意处理自己的工資。但是，由于共同生活的需要，从劳动社团中将会产生一些自願参加的消費社团。

社会工場可以邀請資本家参加，并从預算中支付給他們投資的利息；但是他們只能以工人的身分，即必須参加劳动才能获得工資。

当社会工場在各主要工业部門普遍建立，資金相当雄厚时，勃朗认为，社会工場應該通过竞争和私人工业作斗争，利用自己生产的廉价物品和社会工場这种大型企业所具备的优越条件，逐步地而不是突然地、和平地而不是暴力地兼并私人工业，而最后消灭它們，使社团成为主要的生产形式，从而消灭竞争和貧困。

在建立和扩大社会工場的过程中，国家是社团原則的最高保护者，它将象保护私人資本一样，保护着社团原則不受侵犯。为了不引起資本家的不安，勃朗安慰他們說，社会工場对私人工业的竞

爭，對資本家將不會是致命的，因為國家將竭力減輕競爭的後果，使社會工場的產品價格不降到最低的水平。

在農業方面，勃朗提出取消勞系繼承權的改革方案。根據這個方案，將繼承權的財產宣布為公社財產，以便使公社擁有一片不得轉讓的莊地。因為這種莊地不斷得到擴大，所以就能在既不造成痛苦也不發生強奪的情況下導致規模龐大的農業革命。公社將大規模地經營土地，並且按照管理工業的法令進行。

勃朗認為，這樣，在實行上述改革的基礎上，就可以建立一個沒有貧困，沒有競爭的社會。在這樣一個社會里，既不存在剝削和壓迫，也不存在其他一切非正義的行為。社會成員的個人利益和公共利益將是一致的，因為每個成員只有通過公共利益才能獲得個人利益的滿足。由於每個成員的利益與公共利益休戚相關，所以大家將關心公共物質財富的增加，使生產得到迅速的發展。新的機器的發明和採用將不再成為排擠工人的工具，不再成為富人之間競爭的武器，而成為減輕工人繁重的體力勞動和增加社會物質財富的手段。同時，由於人們擺脫了物質生活的貧困，就可以學習文化，充分地發展自己的智力。

綜合上述，勃朗的兩個重要論點可以大致歸結如下：1)勃朗對資本主義社會的貧困、競爭和犯罪等現象進行了批判，而且在某種意義上可以說批判得非常具體，非常尖銳，包含了一部分真理。在十九世紀四十年代初期，這種批判對於揭露資本主義制度的丑惡，提高無產階級的思想覺悟，是起了一定的進步作用的。2)與聖西門、傅立葉、歐文等空想社會主義者不同，勃朗在批判資本主義制度時，側重於批判資本主義競爭以及競爭所帶來的危害。這一

点对于勃朗說来最为突出，也是他的貢獻所在。他指出的竞争导致垄断、竞争使社会两极分化、竞争是资本主义社会崩溃的因素等思想，确是可貴的預見。这些預見为后来七十年代的社会发展所证明。

但是，同时應該看到，在勃朗的空想理論中，尤其是关于无产阶级革命和无产阶级专政的根本性問題，存在着极其严重的錯誤思想和观点。

首先，應該指出的是他对于资本主义批判的不彻底性。由于勃朗本身所处的阶级地位以及缺乏辩证唯物主义和历史唯物主义的观点，决定了他对于资本主义的批判只能限于表面的現象，而不能找到問題的本质。他在批判资本主义社会的貧困时，沒有能够找出产生貧困的真正原因，而只把貧困归咎于资本主义竞争。勃朗对于竞争深恶痛絕，认为竞争是万恶之源；在他看来，只要消灭竞争就可以消灭包括貧困在內的一切社会灾难。勃朗沒有进一步探討竞争的根源，而只是简单地把竞争看成是一部分资本家为压倒另一部分资本家所采取的手段。勃朗批判资本主义的这种不彻底性，是和他的小资产阶级的阶级本性密切联系着的。当时法国资本主义迅速发展，自由竞争剧烈，广大小资产阶级紛紛破产，淪为无产者或半无产者。勃朗对于小资产阶级的这种境遇甚为憤慨。因此他不惜采用最辛辣的詞藻批判竞争、譴責竞争，力图挽救小资产阶级的厄运。

在勃朗的空想理論中，表現得頗为突出的是阶级調和和妥協的思想。他在說明劳动群众由于貧困而充滿着痛苦的同时，又說什么富人因为生活过分奢侈也充滿着苦恼；他在論证竞争是造成

无产階級和其他劳动群众貧困的根源的同时，又說什么竞争也是使資产階級貧穷和破产的原因；他在談到压迫对被压迫者不利的同时，又說什么压迫对压迫者也不利，等等。因此，勃朗在批判資本主义社会时，不是揭露这个社会的資产階級利益和无产階級利益的根本对立、資产階級和无产階級矛盾的不可調和性，从而启发和提高工人階級的階級意识，而是竭力证明資本主义制度和全体社会成員的矛盾，抹煞无产階級和資产階級之間的矛盾。勃朗从这种調和的立場出发，要求无产階級和資产階級联合起来，共同努力，反对竞争，消灭貧困，建立对社会全体成員有利的、以博爱原則为基础的社会。这样，勃朗实际上否认了資产階級和无产階級的階級矛盾的存在，否认了階級斗争和实行社会主义革命的必要性，而公开主张和宣揚階級調和。关于这一点，列宁曾经指出：“小資产階級的路易·勃朗之流的任务是：抹杀階級利益的差别，劝說資产階級中的某些阶层(大多数是知识分子和議員)同工人成立‘協議’，劝說工人同資本家、农民同地主成立‘協議’。”^①

由于勃朗故意抹杀資本主义社会的階級矛盾，因而他也就不可能对資产階級国家的階級实质作出正确的判断。虽然他明了国家是依靠議院、法院和軍隊执行权力的，但是他却不承认国家带有階級性，是一个階級压迫另一个階級的工具。他认为“国家是穷人的銀行”^②，政府的任务是給无产者提供劳动工具和购买劳动工具所必須的資金。而国家的領導者應該是由选举产生而主持公道的

① 《伊·格·策烈铁里和階級斗争》，《列宁全集》第24卷，人民出版社1957年版，第296頁。

② 本书第14頁。

好心腸人。

勃朗的这些錯誤思想在他的社会工場方案里得到充分反映。根据这个方案，第一，勃朗象其他空想社会主义者一样，不是把实现社会改革的希望寄托于无产阶级，组织他们，发动他们，使他们成为革命的动力，而是把主要希望寄托于资产阶级政府，乞求它发慈悲心，实现他的社会工場方案；第二，勃朗的所谓革命并不是马克思主义者所主张的无产阶级社会主义革命：在政治上推翻资产阶级的统治，打碎资产阶级的国家机器，建立无产阶级专政；在经济上剥夺资产阶级的私有财产，使它成为社会主义国家的财富，从而消灭资本主义所有制建立社会主义所有制；并进而逐步消灭资产阶级的思想及其影响，树立无产阶级的思想意识。他所主张的实际上只不过是小资产阶级的改良，即在不触犯资本主义制度基础的条件下，实行一些有利于小资产阶级和无产阶级的改革。勃朗写道：“……改革社会而不把它推翻；给各种利益指出各种不同的和可靠的方向；……总之，要给将来作好准备，而不是粗暴地和过去一刀两断……”；第三，勃朗想建立的不是无产阶级专政的社会主义社会，而是他所谓的社会工場。这种工場实际上就是小资产阶级梦想的经过改良的资本主义社会。他幻想在这样的社会里，既可以让资本和资本家继续存在，又可以使工人和小资产阶级群众的生活得到改善；既可以让资本家通过预算得到他应得的利润，又可以使工人不受到剥削，仿佛可以达到狼既吃饱，羊也保全，两全其美的境地。

勃朗的这些錯誤，就在于他根本不懂得，要消灭剥削和压迫，要使无产阶级和其他劳动群众摆脱贫困和愚昧的处境，得到真正

的解放，唯一正确可行的道路就是要进行社会主义革命，彻底消灭资本主义制度，建立社会主义和共产主义制度。针对这一点，列宁写道：“小资产者只是讲讲这种好心的、善意的、空洞的大话，实际上却束手无策地跟着资产阶级跑，口头上对无产阶级表示某些‘同情’，实际上仍然依靠资产阶级，不能够或者不愿意了解，只有粉碎资本主义的枷锁，才能使人类摆脱帝国主义。”^① 因此，勃朗的社团方案和傅立叶的法郎吉、欧文的平行四边形一样，在资本主义存在的条件下，不但永远不能实现，而且反而会使工人阶级对资产阶级及其政府产生幻想，模糊阶级意识，削弱斗争意志，给无产阶级革命事业带来危害。1848年二月革命的事实证明，即使在工人群众的压力下，临时政府被迫组织起来的国立工场，也没有给工人群众带来任何好处。临时政府却反而利用这种工场分裂了工人阶级的队伍，制造了农民和小资产阶级对工人阶级和社会主义的仇视，致使无产阶级在六月起义时，陷于孤立无援，起义遭到失败。

勃朗的这本书是小资产阶级空想社会主义的代表作之一。今天我们应该用马克思列宁主义观点来读它：对其中空想的部分要给予严格批判；对其揭露、批判资本主义的部分，则应视为人类思想发展史上特定历史阶段的可贵思想材料。

陈 森

1962年11月

① 《路易·勃朗主义》，《列宁全集》第24卷，人民出版社1957年版，第15页。

目 录

序言	2
第一篇	21
I	21
II 对于人民来说,竞争是一种毁灭性的制度	25
III 竞争是资产阶级崩溃的原因之一	61
IV 被英国的例子所谴责了的竞争	67
V 竞争必然导致法英两国间的一场殊死战	75
結論 按照我们的意见,人们可以用什么方法来组织劳动	79
对各种批判的答复	90
第二篇 論著作权	160
I 禍害的本质是什么?	160
II 人们所提出的荒謬无效的补救办法	169
III 按照我们的看法,什么是补救禍害的方法	186
附录 从现在起就可以试办的事项	196
規約	199
阿格里科耳·佩迪吉埃的来信和章程草案	202
人名对照表	209